Rutebeuf (1230-1285)  
Adaptation en Français moderne  
de la Griesche d'Hiver.

Q

ue sont mes amis devenus  
Que j'avais de si près tenus  
Et tant aimés  
Ils ont été trop clairsemés  
Je crois le vent les a ôtés  
L'amour est morte  
Ce sont amis que vent me porte  
Et il ventait devant ma porte  
Les emporta

A

vec le temps qu'arbre défeuille  
Quand il ne reste en branche feuille  
Qui n'aille à terre  
Avec pauvreté qui m'atterre  
Qui de partout me fait la guerre  
Au temps d'hiver  
Ne convient pas que vous raconte  
Comment je me suis mis à honte  
En quelle manière

Q

ue sont mes amis devenus  
Que j'avais de si près tenus  
Et tant aimés  
Ils ont été trop clairsemés  
Je crois le vent les a ôtés  
L'amour est morte  
Le mal ne sait pas seul venir  
Tout ce qui m'était à venir  
M'est advenu

P

auvre sens et pauvre mémoire  
M'a Dieu donné, le roi de gloire  
Et pauvre rente  
Et droit au cul quand bise vente  
Le vent me vient, le vent m'évente  
L'amour est morte  
Ce sont amis que vent emporte  
Et il ventait devant ma porte  
Les emporta